

# 雲蒞等贊參冰寒許 社黨門洪問訪特昨

了叙平未焯之講訪見，吳熱及該之克先，昨里日作志主贊共  
意。統來的真話致；及領烈黨黨下強生由六，前北榮任一和  
見各一日一獻，歡繼由事。員社，領及中日為由美，姬即國  
人，作子貢，她迎而司介由均舉訪事夫國一國洲秘騰國外  
並自出中。創盛詞雲微紹周踴行問及人駐星宣太考書飛務交本  
拍由努，並下讚。埠介許慕躍茶了宋，温期勞華察李之委部報  
照交力對希了洪達達參試會本連吳哥日。抵領永夫員領事  
留談，祖望中門請權各贊司加招埠杰金華一許本事深人兼事  
念，最國洪國在許社黨等儀，待洪先路總下參埠館，一港司  
。大後四門近幸寒社社三，場，門生領領午贊。業一，澳許中  
家茶化人代亥冰長職位首面黨黨等事三不務行處辦寒華  
交點及土史革參雷員嘉先非職社陪，朱時特遠。三長公冰人  
換場和在輝會贊民相資由常員。同賀毅半於千於人黃室參民

## 緬甸與北韓絕交

韓之被炸(仰光電)緬甸政府昨日宣佈與北韓絕交。緬甸外交部發言人表示，北韓最近在北韓境內炸毀緬甸領事館，並殺害緬甸領事館官員。緬甸政府對此表示強烈譴責，並宣佈與北韓絕交。

# 大漢公報

## 按照團結行動所定升級罷工計劃 卑詩教師今日罷工

### 法院頒發禁制令禁止教師退出服務

上退謂行到退進出法律在糾教雅高師已之員連  
禁卑服現雲議亂上服亦錦開清提高錢沒。在區退昨級今一  
制制務時高。述務發保該神出華的有麥雲。出禁罷罷晨萬雲  
令教抑尚華考該禁及出礙兩循理教獨當高城服制深工將四訊  
適聯僅清學下會令置制等區裁，局權服說之利一，略照名卑  
用會不楚教一人使糾令法之區謂及利務，卑區。禁卑，一有詩  
於一准雲師步員卑察，院禁序糾域。、我詩，該止詩舉團二  
上名設高會行於詩錢禁法制解紛多麥罷的及三三最行結教萬  
述發置華主動今教。止官令決應利當工結高錦個個高罷行育八  
三言糾教師之晨師區廉。後根教奴，論法地地法工動之千名  
個人察師格步後聯會。該成。後根教奴，論法地地法工動之千名  
學說錢不哥讓晨教。而學局官設為法區為之法。所作教  
校。准里。舉感



雷講團  
民話為  
訪，許  
右為  
達權  
社在  
社中

## 前往法英意德荷作穿樓訪問 陶杜昨啟程赴歐

後，訪昨(渥太華電)陶杜首相昨日啟程前往歐洲，進行穿樓訪問。陶杜將訪問英國、法國、意大利、德國和荷蘭。陶杜表示，此次訪問旨在加強加拿大與歐洲國家的友好關係，並就國際形勢交換意見。

## 叙支持巴解叛軍進擊 阿拉法退守最後據點

八人。輛萬傷阿我利進北退和手由一  
百四大。克千數難阿開把發。五經他的後利日一  
十部尼和名目。難阿開把發。五經他的後利日一  
人份波一叙未。營法拉我拉。公過們五，亞當黎  
受是里叙詳。謂。趕說。那激後追領的難的  
傷巴警八亞。是。到。那激後追領的難的  
勒方十正。要他。的。不。那激後追領的難的  
斯坦示門軍。更。尼。波。那激後追領的難的  
人。超。的。受。那激後追領的難的  
被過。支。七。那激後追領的難的  
殺五。持。十二。那激後追領的難的

## 面對教師今日罷工問題 卑詩學校受託人難應付

力雖一所託會學他雲糾他事對由開學例能五原知會仍卑的  
加限我面人主。生有市察們態每放校規回十定道主感詩可  
以看們對之席身。的關清錢不卑的母區里，局定里校萬罷今各席卑到省能(雲  
控事變之無的為。安人潔。會詩發們的除必，治上名工日學里詩求罷罷  
制態成巨力里學。全員工但阻教展的監說非須全指課中將實校治學手校工訊  
。的變及治校。育罷學過學聯。告作一生維七。學本之如認受策負面  
一發次。學。受。工校六生會。是出決天持十根。學省罷何，託。託責對  
。的說制噴人。將局百穿表。是出決天持十根。學省罷何，託。託責對  
無；度受聯。對其名過示。意我將一校個法。不約。付不聯。理師

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

### 本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- ①一安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便  
收費特平 歡迎購買

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：253-3944 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠監製  
通商無阻  
各大商號  
均有代售  
目錄印奉  
歡迎索閱

### 移民顧問

在卑詩省投資及辦理移民手續  
45號樓 251-6888  
251-6888  
251-6888  
251-6888  
251-6888  
251-6888  
251-6888  
251-6888

### NATIONAL MEAT

新張期內大減價  
專營  
豬牛羊鷄鴨  
鮮明肉類  
歡迎零沽批發

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST.  
NEW WESTMINSTER  
(近 WOODWARD'S 百貨公司對面)  
電話：522-7558  
營業時間：每星期七天營業 九時至六時  
星期五：九時至七時半

### 教中國畫

請至皇冠畫廊報名  
地址：4334 MAIN ST. VAN.  
電話：(604) 874-0032

### 教授鋼琴古典

專教初學兒童(五歲起)可  
參加 ROYAL CONSERVATORY  
考試。請電：(604)  
291-0755 291-0752 李小姐

### 廣告、招牌

寫木牌、膠牌、霓虹燈、字  
夜間電話四三五五一〇七〇

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725  
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

卡式錄影電視機  
SL-5020  
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。  
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。  
紀錄容易操作，簡單。  
可在電視螢幕觀看。  
特色節目完全紀錄播放。  
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。  
方便卡式錄影電視機設計。  
超級方式

\$588.00

### 精工錄影修理

VIDEO & AUDIO SERVICES  
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

WINTER SPECIAL  
冬季特價保養  
任何牌子錄影機  
大小毛病一律只收 \$59.95  
(零件另計)  
保養90天

特快 先鋒 汽車音響修理與安裝  
WARRANTY SERVICE CENTRE  
ZENITH, SANYO, FISHER  
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
VCR VIDEO DISC, STEREO, TV  
Tel: 876-8320

### Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9  
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平  
瘋狂大平價

JVC Panasonic Technics MITSUBISHI TOSHIBA AIWA

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒  
JVC-HR7100 錄影機 638.00 一部  
Panasonic PVI220 錄影機 548.00 一部

TUESDAY 8 NOVEMBER 1983

### 大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話: 681-7709

新張期內  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折

- 生猛游水海鮮
- 名師精製燒味
- 明爐燒鴨叉燒
- 燒肉油雞燻味
- 鮮明肉食蔬菜

七天營業

### 大富公司

奇化街二六七號 電話: 669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE

清貨大平賣  
九折酬賓

專營  
唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9

電話: 685-9743

全加總經銷  
北京同仁堂虎骨酒  
浙江龍泉產青瓷  
零售批發一律歡迎

### 百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話: 253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

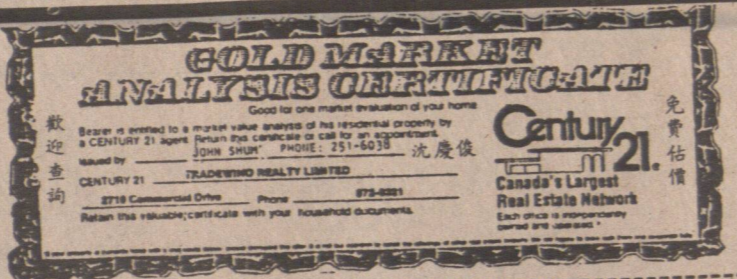
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3



沈慶俊

JOHN SHUM

- ▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
- ▲1895 東二街, 油站及修理車房, 地大售卅萬元。
- ▲408 東44街, 新盤, 勿失好屋, 開價十一萬餘。
- ▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳, 六十餘萬。
- ▲北雲哥華高貴好景, 0.96 畝地, 泳池大, 屋向市區, 急賣開價五十餘萬請四價



公司: 872 0321 住宅: 327 5636 傳呼機: 667 0313

- ▲HANEY 輝餐館急賣, 勿失良機價三萬餘
- ▲366 東54街八年新, 建築材料一流, 花園靚, 好過新屋, 開價十五萬餘。
- ▲士丹利公園大廈, 管理第一, 入息好, 物業美, 開價六百五十萬。
- ▲650 奇化街, 城市屋, 抵賣, 七萬餘。
- ▲483 東54街, 三房吉屋出售, 十二萬餘
- ▲7656 細街, 孖屋地, 12年新十二萬餘。
- ▲2007 CHARLES 孖屋地, 17年新九萬餘
- ▲1927 E四街, 月入千三, 三租十三萬餘

### DORSET COLLEGE

\* 83年擴充, 特大校舍及科學實驗室



(即前本拿比政府中學)  
\* 環境優良, 設備完善及交通方便  
\* 歡迎各地學生, 轉校學生及家長查詢  
\* 有專人協助有關 84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證。  
\* 詳情請電: 291-8686 或到本校  
250 Wellington, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號  
請電: 291-8686

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 長城公司

溫哥華市士定東街336號  
TEL: 669-0883

新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發, 無任歡迎

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

七天營業  
本公司最近自置設備一流新工場, 特製白油腸及特瘦白油腸, 鮮鴨手腸, 鴨王臘腸, 鮮蝦肉, 鴨王臘腸, 臘鴨, 餅, 歡迎僑胞選購。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C. 687-8531

太湖珍珠, 天下第一  
養顏至寶, 護膚極品  
請經常選用中國製造上藥牌, 它當牌, 美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白, 滋潤光滑, 永保青春, 不含水銀化合物, 安全可靠。華安國貨公司經售。  
歡迎選購!

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

經營  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
名畫掛屏  
馳名藥材  
青丹丸散  
歡迎僑胞電採時, 代訂特種用品  
電話: 六八八六零二五

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

新到  
域多利紫菜  
四安雲南普洱茶  
十二安瑞春源普洱茶餅  
良友四安雪耳  
運魂跌打酒  
糖瓷器皿  
▲零沽批發 無任歡迎

### 新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP  
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6  
Telephone: 685-3632

味食意發  
燒肉滿批  
手明證沽  
巧鮮保零  
無任歡迎

## 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247



## 新新珠寶金行

溫哥華華街547號  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

## 寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.  
自設工場, 專門精製:  
翡翠玉石

直接進口·批發零沽  
週一至週五: 早上十時至下午五時  
週六: 早上十時至中午十二時  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話: 874-1833

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理:  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司


專營:  
荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒  
唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全

新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜·高級燕窩條  
燕窩球  
信字嘜·各類魚翅餅

## 利昌海產公司

片打街東260號  
電話: 六六九一六一六〇

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有



EVANS, GOLDSTEIN & CO.  
**伊雲士暨高仕登律師樓**  
GOLDEN VISA CONSULTANTS  
**金證顧問公司**  
204 - 10 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A1T1  
PHONE: (604) 683-3363  
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

### 中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964  
多倫多丹士西街308號電話598-4115

#### 住宅·商業·餐館

不論大小工程，樂意為閣下服務

- ①煤氣爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助)
  - ②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
  - ③緊急水喉通渠、造渠改廁。
  - ④洗衣機、乾衣機電爐檢修。
  - ⑤燒焊工程。
  - ⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉  
●政府註冊工程公司。  
●政府學徒認可訓練公司。  
●服務快捷，24小時全天候服務。

屋背面，最新圖案  
保養最好，(20年)

**HEAT MIRROR® WINDOWS**  
廿一世紀反熱窗門。  
代申請電力公司750元貸款。

**FASCIA - GUTTERS -**  
容量多水瀾，省錢美觀。  
20年保養。

裝置外牆板，美觀舒適。  
四十年保養。

**esclad vinyl siding...** **Esso CHEMICALS**

**舊屋變新屋**  
CHRISTMAS sale!  
15% OFF

擴建房屋  
內外翻新  
承建一高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE  
**Western Home Consultants**  
A Division of Westcoast Industries Ltd.  
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1  
**438-5953**

**多活實業公司** 陳百良  
投資移民 實業出售 請查詢

住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809  
住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

**商業樓相文**

- ▲小型商業樓(東百老匯近地鐵站)，收入高。
- ▲車庫連旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。
- ▲東區相文，十六單位，地段好，開價五十九萬。
- ▲西區相文二十單位，收入好八十九萬。

**房屋**

- ▲東區平房，六萬餘。
- ▲西區翻新仔屋，九萬餘。
- ▲西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房近屋，有如新屋，急售廿五萬餘。

**生意**

- ▲二埠旺區美舖，日內六百七十，有全酒牌。
- ▲編街美舖連實業，前舖後居。

253-0806  
**ANDY IP 葉漢**

馬不停蹄 為你服務

▲東區兩房，樓下廚房，八萬餘。  
▲東區，近城多利全新，上下完成，三車房。  
▲東區，幾步到商場，向南位，九萬餘。  
▲本李比，全新四房有大地庫，開價\$249,000  
1574 GLENBERRY 西門新區，大四房，實業設備，價廉急售。  
7500 ALBERTA 西門新區五大睡房，風景大，紅瓦面。  
▲近喜士丁 ALBERTA 街，早連紅瓦面，風景靚，西門新區，四大睡房，價廉急售。  
▲降價急售，西門新區，四大睡房，風景，三年新。  
1393 WINDOOR 西門新區，特級近新屋，比新屋更好。

**百萬能實業公司**  
CANADA PERMANENT TRUST CO.  
6740 - 3RD, RICHMOND B.C.  
公司: 273-3161  
住家: 274-2274  
曾秀馨(亞B) B.A.

地產買賣 免費估價

▲東區優靜區，近 K I L L N A R Y 小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及地庫。近巴士站及商場，請來電查詢。  
▲生意查詢，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。  
▲列治文區新屋，五十六乘一百呎地，三睡房，有西後院，交通方便，近學校，要價十五萬九千九百。  
▲實業查詢，近巴士站及商場，有兩睡房，翻新兩睡房，土庫另有兩睡房，標準地庫，請來電查詢。

**李標 BLOCK BROS.**  
BILL LEE 代理買賣房產，物業，生意·免費估價

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

**房屋出賣**

- ▲四十五街近 N T A R I O 街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及小學，保養一流，只取價十四萬五千元。
- ▲威靈頓街近域多利街，七年新，三房兩廳，另土庫全部完成，雙車房，保養一流，只取價十三萬八千元。
- ▲近中小學，只取價十三萬八千元，請勿錯過好機會。
- ▲本李比，高尚地區，近 D E B E R L A K E 街，靚屋兩間，地段兩間合共一英畝，可以用來興建十間城市屋，買下來等機會或自己投資建築，賺錢良機，捷足先登。
- ▲列治文高尚住宅區，LANOCE 街，樓下兩房及大廳，樓上三房兩廳，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

**生意出賣**

- ▲二埠果行舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買。
- ▲域多利街果舖一間，每日生意六千元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

**其他**

- ▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電查詢，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

**方淑群 DOGWOOD REALTY LTD.**  
DIANA FONG  
RES: 734-9552  
BUS: 922-4221  
876-8841

▲79 - 3437 E. 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘

▲4551 CULLODEN STREET, KNIGHT, 1400呎，一年新，請速電

▲2511 E 5TH AVENUE, RENFREW, 十萬零五

▲523 UNION, 四房一廳內外翻新十萬

▲兩商業舖位，後面有住宅，33x110  
1235-37 NANAIMO (乃歷夾一街)  
全部翻新，十萬餘。  
▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。  
▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

**A.E. LePAGE**  
Real Estate Services Ltd. • Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司: [604] 299-1451

**樓宇按揭** 梁光明  
PATRICK LEUNG  
Res. (604) 433-2558  
Pager: 667-0949

**免費估價 服務週到** 威秀珠  
GEORGINA CHIK  
Res. (604) 936-0091

▲域多利街炸雞店，每半年生意額廿五萬，遠景好，行人多，交通旺，有長租，月租一千一百廿五元，利潤豐厚適合小家庭經營。  
▲FEINHEB 4211 街新屋十六萬，有價廉，向南光猛大廳三層全完成，樓下二房出租三層全完成，北李比三層全完成，屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。  
▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九百九十九。  
▲溫東區，清靜小區，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流，3225 E. 25th 街，屋底機，不可錯過。  
▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中，交通方便，2270 KOOHACH AVE. BEY. 豪華北歐式大屋屋主自住，四大睡房，另土庫，抵買。  
▲S. F. U. 區，仔屋，八年新，自住一連，月另外一連已出租，月入六百五。  
▲1570-72 GILES PLACE

**A.E. LePAGE**  
利必至實業公司 (全加最大)  
DICK KLINE 公司: 985-9544  
TONY TOWE 傳呼機: 667-3255

投資移民 免費估價 歡迎查詢

▲東區著名專業餐館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急售，只售十六萬餘。  
▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。  
▲商業地王，年租三萬餘，叫價廿九萬，分租亦可。  
▲北溫市中心高級西餐廳，四十年，十二萬餘。  
▲雙車房大地，只售十萬三。  
▲北溫近巴士總站美舖連實業，四睡房 177x100 呎，大地，日入五百，東主退休急讓，廿萬九千。  
▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五。  
▲本李比三年新體育會商業地王連實業，長期租滿，年收二成純利，叫價四百六十萬。

**ROYAL TRUST REALTOR 430-2201**

查歡迎 物業特價 估免費 地經營

▲銀行收屋，歐洲式裝修優美，四房，中央空調，(施玉山) 交通方便，十萬餘(施玉山) 酒牌餐館九十餘，業主助按揭，將七至八人營業。(施玉山) 首期少，分期低，三房，三層有地庫單位，LOOKEED 商場，後花園，近托兒所學校，達星期日十一時半至一時半開放。(何衍聲)

▲(何衍聲) 喜士定夾乃磨街，新淨大屋，樓上四房，土庫三房，廁所，保養好，開價八萬餘(張志傑) 近百老匯工業樓宇，利潤為9.25%，十五年租約，三合土建築，空氣調攝，約八十餘萬。  
▲十三呎新樓近 VICTORIA DR. 樓上三房土庫完成，手工好料觀摩繪花園，樓下二房另廚房。

▲本納比雅文區，兩臥室，近學商場，未來地鐵站，交通方便，樓下兩房，娛樂室(袁瀚強) 傢俬廚櫃，觀樓，一手業主完成，保養極佳，特大屋地，土庫完成有兩房，向南好陽光交通好，三層連車房，三年新 TOWNHOUSE, PRESERVATION 區，一千八百呎，環境好，連一切電器用具。  
▲西區兩房，土庫部份完成，環境幽美，近交通及學校(余太) 香港區三房 TOWNHOUSE 約二千呎，有游泳池，交通方便，屋主急售，抵買。(余太)

▲三年新款 TOWNHOUSE，三房，分層式設計，一千四百呎有火爐，PRESERVATION 區，一萬首期價九萬餘。

▲EXPLORER WALK FRASERVIEW  
▲NASSAU DR. FRASERVIEW  
▲ELLIOTT STREET FRASERVIEW  
▲CAMANO STREET FRASERVIEW

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**郭敏浩 PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6899  
PAGER: 524-8581 No.1306

▲十九年新三睡房，6559方呎，卅三乘一百一十七呎，十萬六千。  
▲3291東21街，兩睡房，十萬五千。  
▲3238 PARKER街，兩睡房，卅三乘八十八呎，二十九萬。  
▲51號 DUNDAS (東) 街及 55 號 ARLES (東) 街，只售十五萬九千五百。  
▲3525 號會拔街，四睡房兩房兩浴室，十一萬二千。  
▲54 號夾 HEATH 街，四睡房兩房，超過二千六百呎，卅二萬。  
▲東佐治街，四睡房，3125

**華聯實業有限公司**  
Cambie Agencies  
(1983) Ltd.  
公司電話: 685-2028  
住宅: 277-5967  
HEDY CHUNG 鍾家和小姐  
唐人街海外信託銀行三樓

▲華聯實業有限公司  
▲七十五號夾一百廿二街，舖面及七租柏文，價七十餘萬。  
▲KERRISDALE 商業區，價九十萬。  
▲SOUTH GRANVILLE 商業區，易管理，價四十萬。  
▲西區商業區及柏文四組，業主急售，價卅九萬五千。  
▲東區三年新商業舖及兩租柏文，售價廿一萬。  
▲本拿比石屋一間，地大，本拿比完成，價十萬餘。  
▲本公司加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

**A.E. LePAGE**  
Real Estate Services Ltd. • Realtor

**DWIGHT CHAN, B.Sc.**  
陳榮新 437-5571  
2768 Kingway,  
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區 SEYMOUR 街物業 50x121 單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。  
▲ROXY MOON 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。  
▲餐館連物業出讓：  
▲好唐埠唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善，有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。  
▲LADYSMITH 近乃唐埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。  
▲CHATELAIN 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住宅，業主離埠廉讓，卅九萬五。

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
住宅電話: 327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高肯林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八呎，高尚住宅區，價十二萬餘。  
▲咖啡室，廿八位，平租，生意興隆，平均每日二百七十元，業主急售，開價二萬九千九。  
▲一手業主，高尚住宅區，五十年新，一百廿呎，開價十二萬六千五。  
▲業主急售，誠讓樓。  
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業樓，距德忌利士街兩街，地六十六乘一百一十呎，可二學院兩層，業主答允租向兩年，卅五收租，現有業主答允租向兩年，卅五收租，減價廿一萬五。

**KAM LAI**  
公司: 437-9431  
住宅: 321-1786  
**賴錦泉**  
免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAGNESSY 新款屋新地，四睡房，三浴室，地特大 (76X132)，學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。  
▲唐人街著名西餐館，百多座位，一流裝修，租金平，有長全，生意穩定，開價只十八萬九千元。  
▲高肯林，離貨舖及物業，九萬五千。

**新興實業公司**  
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)  
ATLAS REALTY LTD.  
Direct Pager: 735-2124  
片打東街 164 號  
公司: 682-7204  
住宅: 291-8165

▲13401 71A 街 SUITE 13401  
▲2 商業樓兩層三租，開價廿三萬，舖面及二租柏文，北溫哥華，每日生意四萬，5097 CANADA WAY  
▲本拿比，十四年新商業樓，七萬九千九。  
▲2519 東四十八街近柏文，卅三萬九千九。  
▲列治文 4651 GRANVILLE ST. 兩房三廁，九萬二千。  
▲2430 柏文，雜貨舖及物業，二房一廳，四十五位，唐餐館，一萬五千。  
▲快餐館，好地，位於 DENMAN ST. 僅售二萬九千。  
▲753 CUTHBERT 高肯林，雜貨舖及物業，九萬五千。

**偉邦實業**  
Nantage Realty Ltd.  
**郭少偉 Erik Kwok**  
公司: 874-6468  
住宅: 524-6998  
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲東區四十七街及域多利街兩年新屋，四房一廳，只售十五萬。  
▲二一九一溫沙步街四睡房屋，土庫完成，可出租。  
▲買新屋搵我  
▲一〇二號山仔街。  
▲二五〇號東廿八街。  
▲七四八號 DUFF 街。  
▲四四〇號 ROSS 街。  
▲四五五號 ROSS 街，土庫完成，有兩房，一廳，廚房，雙大門等近交通，開價十六萬餘，有車房。  
▲近交通，開價十六萬餘，有車房。  
▲近交通，開價十六萬餘，有車房。  
▲近交通，開價十六萬餘，有車房。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VAN.  
公司: 736-3831

**RICHARD NING** 任先生  
傳呼機 687-7711 #7575

▲唐番餐館，京士威夾拔拔，五十個座位，開價四萬五。  
▲唐人街好屋地，37呎，可代建。  
▲近唐人街，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬餘。  
▲西區好屋，有土庫，收十二元租。  
▲唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成，開價八萬九。  
▲唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五呎地，有後巷。  
◎免費估價，代建新屋

**PARK Georgia REALTY**  
RICHARD LAI  
黎熙洲 437-9700  
RES: 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價  
▲1515 GRANVILLE 街廿五年新，石庫屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人街商場，地卅三乘一百一十二呎，交通方便。  
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區，交通方便。  
▲好入息，投資良機，請快。  
▲3179 QUEEN ST. 兩房兩廁，環境清靜，美觀，售價九萬四千九百。  
▲抵買。

**NORTHBRIDGE REALTY**  
**馬尚才 JOHN MA**  
公司電話: 321 2912  
住宅電話: 255 2116

▲全新屋，四五六八廿廿呎，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階梯，高級廚櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九百，請速電。  
▲三二五號柏文，兩睡房全土庫，土庫完成，開價八萬餘。  
▲一七四號柏文，仔屋地，兩單位全租出，開價十萬元，詳情請電。  
▲一七四號柏文，仔屋地，兩單位全租出，開價十萬元，詳情請電。  
▲吉地一幅，可代客興建新屋，詳情請電。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
**滿堂紅**  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6R3  
公司電話: 438-1455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住宅電話: 525-6983

▲東區四街夾山仔街，兩租收租石屎屋，BUNGALOW 三睡房，土庫，八萬九。  
▲東區近 PNE，三睡房，土庫，日營多利街藥舖生意連物業，日營三十二萬。  
▲東區近 PNE，日營多利街藥舖生意，日營四萬。  
▲東區近 PNE，日營多利街藥舖生意，日營四萬。  
▲東區近 PNE，日營多利街藥舖生意，日營四萬。  
▲東區近 PNE，日營多利街藥舖生意，日營四萬。

**涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.**  
UNITED REALTY LTD.  
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲東區 15 年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。  
▲東區大屋五睡房三廁三層標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。  
▲東區近 PNE 五房三廁，標準地隨時可搬入，九萬三。  
▲西區三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。  
▲東區三年豪華屋一千六百呎，59 X 112 地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。  
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

**NORTHBRIDGE REALTY**  
LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 325-4619  
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729  
**恆生實業燕梳公司**  
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961  
公司電話: 321-2912

▲北本拿比風景山區兩年新，有銀期供，請快來電。  
▲西區五十八街卅年屋，地大，屋主急售，叫價十八萬九。  
▲列治文四舖小商場，年淨收十萬餘，價一百萬四。  
▲商場、商業樓。  
▲東區兩睡房，八萬餘。  
▲列治文四舖小商場，年淨收十萬餘，價一百萬四。  
▲商場、商業樓。  
▲東區兩睡房，八萬餘。  
▲列治文四舖小商場，年淨收十萬餘，價一百萬四。  
▲商場、商業樓。  
▲東區兩睡房，八萬餘。

**謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]**  
**GARY TSE**  
787 SHERBOURNE FERRISVIEW 大地  
▲四十四乘一百一十二呎卅餘年新，三睡房另土庫一萬餘。  
▲八東七號街東街角觀景四十四乘一百一十二呎一萬餘。  
▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地細七萬五抵買。

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
住宅: 278-2994 270-1971  
公司: 683-4618

▲華埠商業樓一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快。  
▲八七四號士定東街咖啡室，卅一呎租，二萬五有商量。  
▲本拿比旺區舖每日生意五百元，器具新急售三萬元。  
▲新屋六間：地公平交通便，土庫齊備。  
▲乃路近五十三街，價平快開工。  
▲2760 BERKLEY 近 ROXBOROUGH 價錢特平。  
▲三三五號四十七街近柏文。  
▲三一三六號四十二街近柏文。  
▲五十三號近乃路卅四百呎，環境優美，十七萬三。  
▲二七八四號六街東近 RENFREW 街。  
▲六一二五 LANAARK 街近乃路三十五乘一百廿二呎十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地極佳。

**李志雄 Allen Lee**  
住宅: 263-3842  
公司: (英) 731-5811  
直接中文傳呼  
667-0926 留電即展

▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新。  
▲PNE 四睡房，標準地，八萬餘有成交。  
▲6331 BUTLER 香檳區，開價十一萬九，請快。  
▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。  
▲溫哥華 DENMAN 街區，果舖生意連實業，另有三舖位收租。  
▲三塊地，33及50呎，適宜自建。  
▲豪華新屋，東 27 街，有景，請快查詢。  
▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
經營一切房地產買賣生意

**湯天豪 HOWE G. TONG**  
公司: 687-7979  
住宅: 325-0527

▲上好入息，每月收租，非里沙街及近學校，交通方便，開價八萬九千。  
▲二房一廳，地大，近學校，交通方便，開價八萬九千。  
▲二房一廳，地大，近學校，交通方便，開價八萬九千。  
▲二房一廳，地大，近學校，交通方便，開價八萬九千。  
▲二房一廳，地大，近學校，交通方便，開價八萬九千。  
▲二房一廳，地大，近學校，交通方便，開價八萬九千。

二年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。



# 被傳與陳惠敏熱戀 新藤惠美矢口否認

## 她雖未再婚但在日有秘密情人



影人剪影

日本女星新藤惠美與陳惠敏的熱戀，導致陳惠敏婚後出現危機的消息，已傳遍日本，當地傳媒亦熱烈討論新藤與陳惠敏的戀情。

# 艾迪雄心壯志 明年執導演筒

## 獲正大公司支持已開始寫劇本

艾迪在「新花」雜誌，最近表示，他明年將執導演筒，拍出一部新片。他目前正積極籌備，並已開始寫劇本。

# 湯鎮業聲稱 床上戲難受

## 因外型關係常被誤會

湯鎮業在電台表示，他最近拍了一部戲，其中有不少床上戲，他感到非常難受。他認為這是因為他的外型關係，常被誤會。

# 鐵胆英雄收得 收視達四成幾

## 徐小明對此劇極具信心

徐小明對其新劇「鐵胆英雄」的收視率表示極具信心，認為該劇的收視率將達到四成幾。



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒

# 港台「星期日請飲茶」 盧國沾譚偉華主持

## 娛樂圈名人將接受訪問

港台「星期日請飲茶」節目，由盧國沾和譚偉華主持。該節目將邀請娛樂圈名人接受訪問。

# 「巴黎來的私生子」 剖析現代愛情觀念

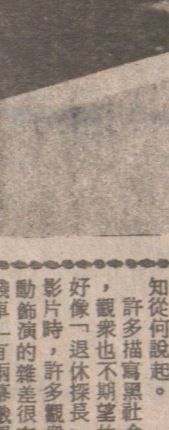
## 對現代愛情觀念進行探討

「巴黎來的私生子」是一部探討現代愛情觀念的電影。該片對現代愛情觀念進行了深入的剖析。

# 魏秋樺失愛犬 却在報紙上看到其照片

## 拍完戲將赴日購置冬裝

魏秋樺最近失愛犬，却在報紙上看到了牠的照片。她拍完戲後將赴日購置冬裝。



魏秋樺



「鐵胆英雄」中的馬敏兒

# 「戰爭與和平」將重映

## 由金白星音樂會主辦

「戰爭與和平」將重映，由金白星音樂會主辦。該片將再次與觀眾見面。

# 白彪稱角色不合 辭演「笑傲江湖」

## 因角色不合而辭演

白彪稱角色不合，辭演「笑傲江湖」。他認為該角色與他的形象不符。

# 吃了東風螺 文雪兒肚痛

## 因食東風螺而肚痛

文雪兒最近吃了東風螺，導致肚痛。她目前正在接受治療。

# 角主男「怨恩門豪」 輝星屋滿閣出兒女

## 輝星屋滿閣出兒女

「怨恩門豪」角主男，輝星屋滿閣出兒女。該片將於近日上映。



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



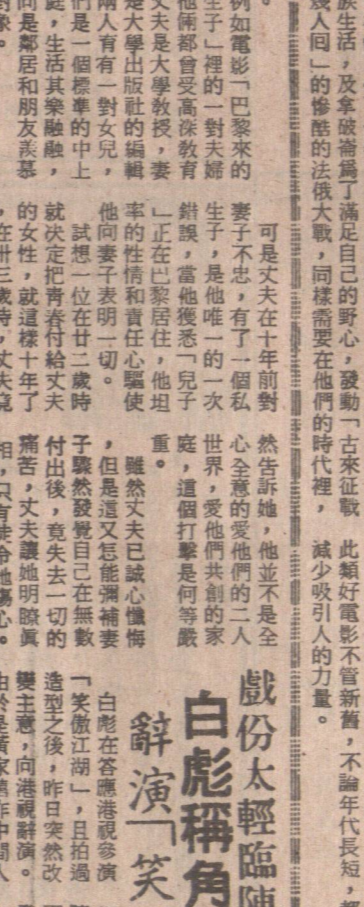
「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



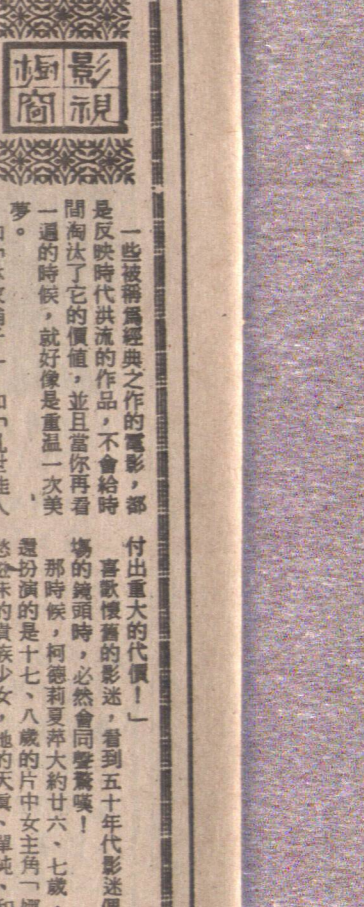
「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒



「鐵胆英雄」中的馬敏兒

大漢公報 The Chinese Times

會樂音星巨金白

吃了東風螺 文雪兒肚痛

角主男「怨恩門豪」

「戰爭與和平」將重映

白彪稱角色不合 辭演「笑傲江湖」

魏秋樺失愛犬 却在報紙上看到其照片

# HONG KONG

## 太平洋之聯繫

開始倒數至1997年

今晚雲高華電視台 VU13

將帶閣下參觀香港居民  
在共產中國陰影之下之工作及生活狀況

VANCOUVER

十一月十日星期四晚七時播映



# 香港

## 建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價  
政府牌照  
快捷妥當  
水電工程  
水瀾露台  
土庫間格  
新舊裝修  
商業住宅

電話: 873-2566  
321-5819

## 捷美設計室

437-3787

房屋樓宇  
建築藍圖  
設計入則  
牌照申請  
地產查詢  
發展顧問

## 職怡裝修

電話: 254-8967

承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

三蛇酒	四川炸菜	六元九毫五	舊裝公仔麵	六元九毫五	塘虱每磅	一元四毫九	鯽魚每磅	一元四毫九	100-200蝦肉	二元四毫九	實肉三牙或	每磅二元九毫九	五磅李錦記	十一元九毫九	五磅李錦記	三元九毫九	一磅香信	十四元九毫九	一磅厚冬菜	二十二元九毫九
-----	------	-------	-------	-------	------	-------	------	-------	-----------	-------	-------	---------	-------	--------	-------	-------	------	--------	-------	---------

▲特價品▼

## 嘉禾大戲院

緬街三一九號 319 MAIN ST. VAN. 683-8888

城市浪漫電影!  
以天地作見證 將兩性感情提昇

強烈的窺秘感!  
濃郁的女人味!

今時今日嘅浪漫:

- 浪漫A—老婆眼老公一樣要緊。
- 浪漫B—見佢又“搵”佢，唔見佢又掛住佢。
- 浪漫C—拍拖口既輕，遇鬼至識驚!

同場放映 **隻手遮天** 鄧光榮 呂瑞容 主演

## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V3E3 Tel. 872-2412

一部令香港人戰慄的電影

# BOAT PEOPLE

## 投奔怒海

DIRECTED BY ANNE HUI  
導演: 許鞍華

STARRING CORA MIU & PETER LAM  
主演: 繆騫人 林子祥

同場放映

錯誤的第一步

我來自黑暗, 我告訴你黑暗, 血淋淋故事。

星期六、日加映

6:00 投奔怒海 2:00 投奔怒海  
7:45 錯誤的第一步 4:00 錯誤的第一步  
9:30 投奔怒海

下期盛大獻映 **火燒圓明園** 李翰祥 傾力傑作

## 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 辦理一切銀行業務  
● 匯款服務  
● 港九均有分行, 服務遍佈

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

## 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
Home Improvement Centre  
1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

承接房屋裝修  
上至屋頂水洞  
下至地氈承渠  
外釘玻璃鋁窗  
內裝玻璃鋁窗  
專業人材負責  
工作保證滿意  
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

## 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO  
19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話: 688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80  
護照(彩色)相四張 8.80  
菲林翻印 每張 0.35  
放大 5x7 每張 1.99  
8x10 每張 4.99  
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、貨辦相、  
彩色磁碟相

主辦人何桐英國皇家攝影學會會員

科士蘭及海景紀念  
墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆 毋臨渴而掘井  
在市區及環境優美墓地所剩無幾, 若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者, 可打電話免費詢問及安排參觀服務

現有新設計經濟墓地, 內包括紀念碑及棺盒, 三樣一起可省回一百五十至二百五十元。

電話: 438-6824(日夜)  
陳太(MRS. CHAN)  
(國, 粵, 滬, 英, 台山語)

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
唔使去 BLAINE 就看到好戲  
加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

警告: 兩部電影全部與性愛有關性感電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角  
每日放映時間 12:00, 2:35, 5:10, 7:45, 9:05

映放場同

They call her "Easy"—  
see the movie and see why!

**EASY**

同場加影 **COWGIRLS**  
THEY'RE WAITING FOR YOUR LOVE

## 龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

最佳服務 最佳享受

今天盛大獻映

# 上海大連

柯俊雄 陳觀泰 領銜主演  
馬嘉 李道洪 沙倫洪

同場加影 楚留香大結局  
鄭少秋 徐少強 主演

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

男人看罷 女人睇完 心會微笑 心照不宣

阿阿阿 阿阿阿 阿阿阿  
阿阿阿 阿阿阿 阿阿阿  
阿阿阿 阿阿阿 阿阿阿

話說「真過衰」

皇帝保重

初哥 初夜情  
INNOCENT Lust

陳艾何 羅淑英 英飛燕

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

秋季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
專人指導  
公平妥當  
歡迎垂詢

加拿大雲高華  
鐵利煙草有限公司  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595

代理  
各種香煙  
蘇糖發行  
大小光顧  
一律歡迎  
近九號街化街  
半個街面位

余景輝會計師樓  
會計、核數、稅務、商業、產業  
特約及諮詢  
地址: 雲高華街打東街二百號  
二〇三三(雲高華街打東街二百號)  
辦公時間:  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話: 681-1111

周愛禮視光博士  
周慶倫驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 689-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
335 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味  
圓口新鮮瓜菜生菓  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司新  
運到: 冷凍包翅、梅菜扣肉、  
蝦餃燒賣、木須鱈、上海雲吞、  
老少咸宜。門市批發、熱任歡迎  
地址: 五三五哥亞街  
電話: 六八九一七三二四

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604)438-2452

批發·新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋160庄  
湖北皮蛋160庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸

## 位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

★專營: 正地道南北西土藥材▶  
北鹿野各鮮中批價  
高茸山國明藥發錢  
麗補泡成藥配零公道  
參品參藥片方沽  
★加拿大總代理★  
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌社仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富袁振英主理  
中醫陳德漢駐診治男婦兒科  
(專為備胞解答藥材補品用途)  
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址: 溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話: (604) 687-2513

## 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Canada, V6A 2A3  
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發:  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

## 中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD.  
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱  
大澳同昌 唐山雜貨  
插鹽黃花 酒樓用品  
粵香園號 一應俱全  
冠珍醬料 歡迎批發  
南方蓮蓉 外埠電購  
祥發咸蛋 快捷妥當

## 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市:  
床, 床褥,  
睡房傢俬,  
書檯, 書架,  
寫字檯,  
大平賣;  
逢星期四休息  
地址: 雲哥華善士定東街一六六號  
電話: 689-5825

## 加美移民顧問

投資移民  
非法移民  
勞工簽證  
學生簽證

(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)  
移民局, 入籍法庭約見傳譯,  
延期簽證等疑難問題。  
地址: 緬街329號二樓 109室  
電話: (604) 689 9033  
辦公時間: 週一至週五  
上午十時至下午五時

## 中國參茸藥材行

參茸藥材, 海味什貨  
直接進口, 貨質上佳  
價錢公道, 歡迎參觀  
每期推出大量特價品  
由黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大·溫哥華·善士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113  
剪此告白來, 可獲九折優待。

專洗衣機  
乾衣機  
電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話: 435-7659

田健三行工程  
Tien Tin Construction Ltd.  
包工大土車內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日274-4842晚254-276  
圖254-6011開

### 五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓  
結婚照片者, 一律九折優待  
並有婚紗及花球免費借用  
由於惠顧者衆, 請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室  
872-3821  
3555 Main Street (近20街)

### 海洋珍廳

Great Ocean Restaurant  
703 DENMAN STREET  
TEL: 688-5771

特聘名廚巧製  
越南名菜 精美小菜  
各式海鮮 串燒肉類  
各式粉麵 粵式炒粉  
著名咖啡 煲仔雞飯  
且大衆化價錢最合家庭  
並備各式酒水鮮甜冷熱飲品  
本廳位近士丹利公園和英吉  
利海濱不遠環境幽美交通方  
便廉宜歡迎各界人士光臨  
敬希垂注 駕臨惠顧

營業時間: (七天營業)  
星期一至六: 上午十一時至晚上十一時  
星期日: 下午五時至晚上十二時

### Mitzie's Restaurant

## 美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理  
新設: 中午特餐·日日新款  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同  
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

\*週日由上午十時至午夜十二時\*週一至四由上午九時至午夜十二時  
\*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

### 保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率  
(最低存款 \$500)

1 年期 10%  
2 年期 11%  
3, 4, 5 年期 12%

每月定期存款利率  
(最低存款 \$5,000)

1 年期 10%  
2 年期 10%  
3, 4, 5 年期 11%  
一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST  
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

### GARDEN VILLAGE RESTAURANT

## 麗香軒

電話 685-2923

本酒家自  
開張以來  
承蒙各界  
僑胞愛護  
承蒙各界  
僑胞愛護  
承蒙各界  
僑胞愛護

特價酬賓席:  
鴻運大拼盤  
式熱蝦  
江南百花蝦  
富貴象拔蚌  
八寶海參羹  
椒鹽焗中蝦  
脆皮炸子雞  
金粟香酥鴨  
荔茸大石斑  
清蒸海上鮮  
陳皮紅豆沙

足十位用  
特價八十八元  
發發發

營業時間:  
星期一休息 (公眾假期照常營業)  
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時  
地址: 片打東街二五二號 (萬昌樓上)

### Salad King

Al's Salad King Ltd.  
4145 HALIFAX STREET,  
BURNABY, B.C. V5C 3X3  
Ph 294-4794

### ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND  
冰霜薯條

FROZEN  
FRENCH FRIES

3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT  
(6X5) FCY  
每箱 \$11.80

由十月十五日開始, 本公司增設  
門市部, 現金交易, 恕不送貨,  
每天有特價品平賣。

### 新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR

MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費估價  
專人設計圖則

廿四小時: 735-3872 請留姓名  
直接傳呼: 735-3906 電話即覆  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

降低, 因而可獲得輕鬆、安適的良好感受。又  
血藥內的皮質素幾乎減少一半, 提示免疫功能  
之增強和衰老過程的減慢。  
(完)

展覽中, 且理論的專門研究。開  
展對中醫而論的專門研究。開  
展對中醫而論的專門研究。開  
展對中醫而論的專門研究。開

二樓茶座  
地方雅潔  
聯合  
免費估價  
註冊公司  
電話  
39  
代理各大  
轉台機  
特價 \$  
A  
L  
TO  
億兆信託銀業



# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話：435-1471  
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

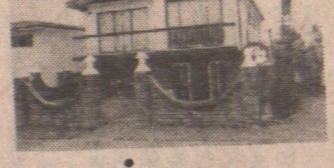
各款式房屋 任君選擇



兩房一廳，八萬餘  
2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間



七年新，土庫完成  
3155 E. 18th AVE;



2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘



豪華大新屋  
6438 WIDMER ST. B.B.Y



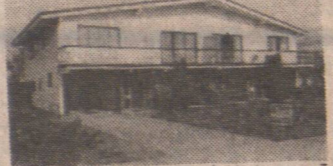
20年新，60 X 159土庫完成  
3832 S. E. MARINE DR.



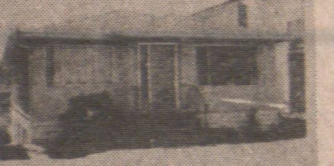
全部翻新  
3240 WILLIAM ST.



兩房一廳，土庫完成，\$90's  
2786 E. 26th AVE;



北本拿比，十三年新屋  
土庫完成，共四睡單位



乃史13街三房一廳土庫完成



2241 E 12街樓上四睡房  
土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.



\$118,800 18年新土庫完成  
4256 MILLER. VAN.



\$79,500 37年新屋地  
2435 KINGSWAY. VAN.



四睡入屋



意大利式全新屋，全紅瓦面。  
熱水爐，北本拿比，標準地，  
石屋露台，瓷磚。交通便去唐人街。



急售三房一廳土庫完成  
近城多利，七萬餘元。

**餐館**

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，助餐兼送外賣，大停車場，如有十多年之久，生意穩定，營業主急售。

**栢文及商業樓宇**

▲栢文建築地，三幅，近福夾菲沙街。

▲四睡入屋，月入過千元，只售十一萬九，栢文地。

▲唐人街九舖栢文出賣，月收二千元，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近北街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屋三層商業樓宇，樓下三舖位，樓上七睡房。

▲入約二萬，十四年新，每月收入約二萬，每租有露台，近LOUGHEED MALL。

▲L，只需要卅至四十萬首期。

**房屋**

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲高背林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租一千七百元，業主急售。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近城多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元，土庫完成。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水暖氣，CERAMIC TILES，標準地。

▲三房二廳及土庫 435 E GEORGIA 北本拿比。

**電腦傳呼 留電即覆**  
**朝九晚十 整日服務**  
**精通省台 京滬方言**

▲列治文區兩睡房 HIGHRISE 栢文，交通購物中心十分便利，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區兩睡房栢文，交通便利，僅六萬餘，歡迎電約看。

▲新舊房屋  
▲東區約九萬五千，兩年新，三睡房，西區約五萬，兩年新，三睡房，環境幽雅，近學校，交通方便，試看。

公司電話：438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電話：667-7393

▲約四百餘呎，生意穩定，取價二萬二，抵買。  
▲休淡利大街，著名名師主理，生意急，拾萬元，有商量。  
▲退地，生意急，拾萬元，有商量。  
▲約四百餘呎，生意穩定，取價二萬二，抵買。

**滿堂紅 實業裝修公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
Centennial Insurance Agency Ltd  
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

▲東區兩睡房栢文，交通便利，僅六萬餘，歡迎電約看。  
▲新舊房屋  
▲東區約九萬五千，兩年新，三睡房，西區約五萬，兩年新，三睡房，環境幽雅，近學校，交通方便，試看。

**伍仁達 ALAN ENG**  
公司：438-1455  
緊急電話傳呼：667-7419

**燕梳全科**  
專門代理人壽汽車房屋  
等各類業務，服務快捷  
保費特平，服務週到。  
●代理政府(CAN)汽車  
保險辦理買賣汽車轉名  
更換牌照申領新牌照  
換汽車保險各項手續  
通曉台山話省港話，有  
問必答！

**加華實業有限公司**  
Cathay Pacific Realty Ltd.  
Richard Kong 江先生 住家：324-4583  
公司電話：324-1034 324-0907

▲3261 ADANAC ST. 近 P.N.E. 兩睡房，土庫完成。地段 33X107  
▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

▲近乃史街夾四十八街，六睡房。  
▲近乃史街夾四十三街，六睡房。  
▲近乃史街夾四十三街，六睡房。  
▲近乃史街夾四十三街，六睡房。

**Holia Chow [周太]**  
BLOCK BROS REALTY  
公司：273-3111  
住宅：271-7874

▲溫東四十五街三年新，地 50 X 100，正層面積二千零五平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心收盤，熱水暖氣，後園向南，有心收購，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建築堅固新屋，三年新，西六十六街，距離蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，入口處有浴室套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

▲栢文實業  
▲二十二年新，十一睡房，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數租有景，要價五十二萬。

▲栢文生意  
▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一租，海景優美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房栢文一租，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近溫哥華醫院，交通方便，數分鐘遠唐人街，單房栢文一租，要價四萬九千五百。

▲溫西區，女裝型屋，裝修高尚，生意急，同一舖主，要價二萬九千五百。

▲溫西區，女裝型屋，裝修高尚，生意急，同一舖主，要價二萬九千五百。

▲列治文女裝型屋，裝修高尚，生意急，同一舖主，要價二萬九千五百。

鍾天賜：876-4575

▲華埠真士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！  
▲達星期日下午開放二至四時。  
▲642 E. 10th AVE. 四個單位入息屋，每單位廚廁俱全，33X122地，士德古論，有得住收租可供銀額。  
▲西區 ARBUTUS 街，高尚餐館，位於 SHOPPING CENTRE 內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。  
▲西區 DOWNTOWN，笠臣街小型餐館，每日生意五百元，週末八百元。  
▲本市與旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地好。代業主管理商業樓宇，栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN  
254-7333  
直接傳呼機：667 0933  
(可講中文留電話即覆)  
▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。  
▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主急售，開價七萬八千，電話引看。  
▲卅年新兩睡房屋，八百餘呎，另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。  
▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。  
▲投資良機：八單位栢文一屋三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。  
▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854  
▲COMMERCIAL 大街，一千多呎，旺舖急售，近 BRITANIA 學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試選價請與徐松齡或伍仁達洽。  
▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍仁達洽。  
▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐廳，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍仁達或徐松齡。  
▲京士威大街，餐館生意連物業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。  
▲旺舖出租或出售，近唐人街，面積約五千多呎，適合多種工商業用途。

**Success in Autoplan**  
"SUCCESS IN INSURANCE"  
BETTER RATES BETTER SERVICE  
伍仁達：327-7842

▲四街東近乃街，一廳三睡房，土庫完成有兩睡房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。  
▲七百號派亞地地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。  
▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。  
▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。  
▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

**REAL ESTATE and INSURANCE Property Management**  
**伍黃秀英**  
SUCCEED REALTY LTD  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

**實事實業燕梳有限公司**

畧改

「用「L」來代替了「亦」...」

「又用「J」來代替了「亦」...」

「用「L」來代替了「亦」...」

「用「L」來代替了「亦」...」

「用「L」來代替了「亦」...」

「用「L」來代替了「亦」...」

「用「L」來代替了「亦」...」

視視倒壓步一走先視亞

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

「兩電訊台「中」...」

新加坡脫離英國發展快

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

「新加坡脫離英國後...」

曹天佑祖系直系

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

「曹天佑祖系直系...」

滿街

「滿街...」

「滿街...」

「滿街...」

「滿街...」

「滿街...」

「滿街...」

太平山

「太平山...」

「太平山...」

「太平山...」

「太平山...」

「太平山...」

「太平山...」

物港火港

「物港火港...」

「物港火港...」

「物港火港...」

「物港火港...」

「物港火港...」

「物港火港...」

敬可必未衣羅

「敬可必未衣羅...」

「敬可必未衣羅...」

「敬可必未衣羅...」

「敬可必未衣羅...」

「敬可必未衣羅...」

「敬可必未衣羅...」

如長狀隨筆

「如長狀隨筆...」

「如長狀隨筆...」

「如長狀隨筆...」

「如長狀隨筆...」

「如長狀隨筆...」

「如長狀隨筆...」

十、出現床上

「十、出現床上...」

「十、出現床上...」

「十、出現床上...」

「十、出現床上...」

她把頭部擺來擺去

「她把頭部擺來擺去...」

「她把頭部擺來擺去...」

「她把頭部擺來擺去...」

「她把頭部擺來擺去...」

二〇八：貓到身上

「二〇八：貓到身上...」

「二〇八：貓到身上...」

「二〇八：貓到身上...」

「二〇八：貓到身上...」

都是瘋的

「都是瘋的...」

「都是瘋的...」

「都是瘋的...」

「都是瘋的...」

禁獵過分造成禍害

「禁獵過分造成禍害...」

「禁獵過分造成禍害...」

「禁獵過分造成禍害...」

「禁獵過分造成禍害...」

藝花

「藝花...」

蘭斛石亞內幾新

「蘭斛石亞內幾新...」

得意信插

「得意信插...」

文英學們太太

「文英學們太太...」

家庭

「家庭...」

Advertisement for BAIKIN-KUN (Baikun-Kun Devoted to Cleanliness) with an image of a person.



十一月七日股市貨幣行情

Table with columns for market indices (e.g., 香港恒生指數, 美元對港元) and commodity prices (e.g., 黃金, 白銀, 多倫多綜合指數).

資料提供: 加拿大宏發證券公司 陳偉民先生 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

圓之外 玄小佛 (152) 直視前方, 呆凝的說了一句話: 她的離開, 是為了證實你們的可笑, 如果她留下, 可笑的...

專印喜帖餐紙 請電六八五-八九四一

專做打蠟 木地板翻新 電話: 八七三-二一四二

Alcan Building Products advertisement featuring a map and text about industrial products and services.

HILLCREST PLUMBING advertisement listing plumbing services and contact information.

David Transfer advertisement for moving services.

貨車搬運 advertisement for truck moving services.

專做裝修工作 advertisement for home renovation services.

加拿大永康人壽保險公司 advertisement for insurance services.

明德託兒所 advertisement for a day care center.

謀生老邁病痛死亡 advertisement for a book or service.

內障眼特效藥 advertisement for eye treatment.

嘉華駕駛學校 advertisement for driving lessons.

安全駕駛學校 advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 advertisement for driving lessons.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement for driving lessons.

聯合駕駛學校 advertisement for driving lessons.

通達駕駛學校 advertisement for driving lessons.

國際駕駛學校 advertisement for driving lessons.

城市駕駛學校 advertisement for driving lessons.

左筆權 advertisement for a service.

Hong Kong Driving School Ltd advertisement for driving lessons.

京士威駕駛學校 advertisement for driving lessons.

萬國駕駛學校 advertisement for driving lessons.

高級駕駛學校 advertisement for driving lessons.

雲城汽車修理 advertisement for car repairs.

勝利汽車修理廠 advertisement for car repairs.

王志龍駕駛學校 advertisement for driving lessons.

**永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.**  
**梁紹禧 ROY LEUNG** 公司: 879-5175  
 324-4752  
 加拿大華埠詩省實業學會會員。 住宅: 687-1985 #0068  
 通粵、國、客語。

**商業樓**  
 ▲PORT MOODY 現有政府酒樓或超級市場。  
 ▲KINGSWAY 夾 COMMERCIAL 街七年新商業舖六十七萬五。  
 ▲商業舖 KINGSWAY 一千一百號，現用作汽車修理地四萬五。  
 ▲商業舖西區，地闊四十六呎，現租租客，四十九萬五。  
 ▲商業舖另拍文四組，西四街，收入三萬八取價四十二萬五。  
 ▲拍文三組 WEST END 有海景保養好一百萬元。

**生意**  
 ▲BINO 西餐館雲華市中心年做約八十萬只取價卅二萬五。  
 ▲唐香樓北雲華八十餘位，無競標，十二萬有商議。  
 ▲唐香樓 WEST END 區四十餘位，十一萬。  
 ▲炸魚薯條舖 DENVER 街新設設備四十二位，五萬九。  
 ▲果舖沙街日做五百取二萬九。  
 ▲果舖連實業雲華，日做千餘元四十二萬五。  
 ▲果舖連實業雲華，日做千餘元四十二萬五。  
 ▲果舖生意位於高層柏文旺舖，日做千元，十一萬元。

**出租**  
 ▲雲華 KINGSWAY, VICTORIA, PENDER, 街各處有旺舖及寫字樓出租，由一千至五千呎。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* INSURANCE AGENCIES LTD.**  
 4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
 公司電話: 879-6331 RES 327-3483 ▲代理 ICBC  
 437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。

**DAVID TAM 譚清華**

▲新屋連末開放  
 4527 GLADSTONE ST. 近東廿九街及域多利街  
 圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。  
 7484 DUFF ST. 近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。  
 ▲西區近列治購物中心，湖大地段，土庫完成，廿三萬五千元。  
 ▲三九東五十四街，建築商自建三睡房觀屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。  
 ▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。  
 ▲1253至1255東十三街雙連屋，六十呎地，每連兩房，土庫完成，月租十二元，十六萬餘。

**Canada Permanent Trust**  
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
 公司: 266-4155 住宅: 266-8988

**實業, 生意**  
 ▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千呎，每年總收入五十萬詳情請查詢。  
 ▲福街角四層高磚樓，樓上卅組租戶，每月收入四萬五千元，各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元，管理費八千。這棟樓華埠最旺，大有前途。  
 ▲雲華高尚地段柏文一層一層，共六十六組，佔地 198x125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。  
 ▲西區十二年新柏文，共廿組，新設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。  
 ▲餐館生意，百餘座位，有酒牌用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。  
 ▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。  
 ▲商業地一幅 49,52x122 近福街夾十一街，可建十二組柏文和兩層新商業樓，在西雲華，兩層位只售十四萬九。  
 ▲旺街地 53x100 好租客，開價卅餘萬元，請速。  
 ▲雲華大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬元。  
 ▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲華西區出售，歡迎預約參觀。

**大南實業有限公司 緬街515號電話: 682-2123**  
 DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.  
 住宅電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985  
**黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471**

**住宅**  
 ▲Eastboro Str. 卅八街(近乃路)，廿四年屋，四十五呎地段，正居三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千元。  
 ▲北雲華高尚地段住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園游泳池俱備，只開價廿四萬九。  
 ▲雲華東區十七街及福街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價三萬九千元。  
 ▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩廁所，兩個私家停車位，包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九百九十九。  
 ▲抗暴區豪華住宅，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千元。

**前舖後居**  
 ▲唐餐館連實業(或可分間賣)七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於福街最旺商業區，開價五十七萬。  
 ▲生意連實業，西骨林抵買，新裝修，新裝修，新裝修，冷氣設備，新建花屋，舖位好，後兩睡房，兩層位，另高土庫，大車房，七十五尺乘一百廿二尺，地段管理容易，只取價廿二萬五千元。  
 ▲雲華中心商業樓，八年新全部租出，取價五十五萬。

**陳宗怡 ANDY C. CHAN**  
**百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.**  
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.  
 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

**新盤**  
 ▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正兩層兩睡房上書房連睡房小學平正標準地九萬餘。  
 ▲平通全磚，八年新，七街，小柏文單位，面積 1012 呎，新裝修，私家小後園，有洗衣房，急賣，只取價三萬一千九。  
 ▲北本拿花園公寓近 BURNETT WOOD 購物中心一房兩房及三睡房大一千零廿呎陽台另有家私土庫洗衣房只取價六萬餘保養一流。  
 ▲東區二或三睡房新屋白石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。  
 ▲東區新屋多間，土庫一睡房兩房浴室齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。  
 ▲近四十五街位乃路十八年新一睡房三房兩房兩層四十四呎主人房洗手間土庫一睡房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。  
 ▲唐人街之派亞街兩層兩睡房可建住宅或兩層存屋，共五十五呎一百廿二呎面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有意一條地段亦歡迎)。  
 ▲福街之西夾廿一街古典式四組小柏文內西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣房，年收一萬九千五，十五萬有商議佔兩條 50x100 地段。  
 ▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十呎地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，誠售至五十九萬。

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841**  
**多活實業公司 KEN WU 住宅電話: 420-1851**  
 420-4962

**住宅**  
 (一)東區卅二街 2182 號九年新屋三層六房，交通方便，特價十三萬九千元。  
 (二)廿七街 2541，兩房一廳土庫裝修好，租收六百七十，特價九萬。  
 (三)新屋八街 2680，一級工料，十七萬。  
 (四)北雲華高級什碎舖，日營七百有酒牌，有帳棚，八萬五千。  
 (五)炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。  
 (六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。  
 (七)保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。  
 (八)域多利街什碎舖，有酒牌，租平批長，四萬餘。  
 (九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，新磚樓，急賣二萬一。  
 (十)商業樓十年新磚樓，急賣二萬一。  
 (十一)果舖連實業位東區十四萬餘。  
 ▲咖啡至廿四座，適合夫婦經營，價三萬。

**OCEANRIDGE REALTY**  
**胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919**  
 電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

**住宅**  
 ▲東區區，完成土庫，八萬九千元。  
 ▲華埠新屋多間，完成土庫，有浴室，由十四萬九千九百五十六萬九千九百九十九。  
 ▲125 ROBERT 街正居三房 40x120 完成土庫有浴室，業主另購新屋，接受還價，速來開價。  
 ▲136 E. ST. 50x108 呎，正居三房，完成土庫，廿年新，取價三萬餘。  
 ▲東區區六年新屋，完成好土庫出租，首期九萬。開價九萬三。  
 ▲東區高尚住宅地段，七十二尺乘一百零八尺，取價四萬餘元。  
 ▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千元。

**商業樓柏文生意**  
 ▲市區四千尺商業舖取價廿六萬。  
 ▲美蘭購物商場六千五百呎，舖位，取價卅九萬。  
 ▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租出，有地下停車場，首期卅萬，除有裝修，首期十五萬。  
 ▲多倫多市區廿九組，六十餘萬。  
 ▲西區九層高四十三組大廈，首期卅萬。  
 ▲西區九層高四十三組大廈，首期卅萬。  
 ▲近 B.C. 電話公司有皇皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝修。取價二十多萬。  
 ▲本那比果舖連實業九呎柏文，首期五萬。  
 ▲市區鮮肉店生意，年淨四萬餘元，有款可取，業主退休急讓，取價二萬餘元，有價讓。

**百萬能實業公司**  
**Canada Permanent Trust**  
**謝煜賢 Don Quan**  
 住宅: 420-4665  
 公司: 438-8161

**住宅**  
 ▲四層柏文另兩兩兩層商業樓 \$785000  
 ▲商業地子屋 本拿比 八萬八千五  
 ▲六年屋，62呎 KERR \$194000  
 ▲PORTER 街 十年新，十一組柏文  
 ▲東本拿比共四睡房 50x120, 38呎 \$76500  
 ▲GEORGIA 街 樓上三層，八萬七千

**商業樓**  
 ▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千，好批。  
 ▲雪松及三文治店，二年新位於 DUNBAR 街，座位卅餘，餐館生意連實業，樓上住宅，減價廿五萬。  
 ▲近華沙沙三層，土庫完成，價十一萬九。

**馮沾 Jim Fong**  
**DASON REALTY Ltd.** 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)  
 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。  
 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

**房 (西區-東區)**  
 ▲西區-近列治購物商場及格親方便，保養良好，五房兩廳，兩副半浴室，土庫完成，共三千多呎，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣，東區區五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多呎，高尚地區，四連新屋，環境安靜而優美，卅多萬。  
 ▲東區區十六年兩房及土庫完成十萬多。  
 ▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。  
 ▲三組入息屋十七街近福街，收一萬二千，十萬多。  
 ▲新屋多間，上下完成，十六萬多。  
 ▲全新石屋大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

**商業樓-柏文**  
 ▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。  
 ▲兩年新紅磚樓一柏文及舖位，實收四萬九千，特價急賣。  
 ▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位卅多萬。  
 ▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。  
 ▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。  
 ▲東區四十六組石屋大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

**生意**  
 ▲詳述五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意多物業十八萬九。  
 ▲興旺地區電器店，生意及物業出售，包括有修理車房，士多生意，兩舖位租出，地大 12 X 114，價廿八萬九。  
 ▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。  
 ▲西人雜貨市場，位於興旺大街日做一千六百，後面柏文林立租平及九年批約，十一萬九千元，專門賣生果及蔬菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。  
 ▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。  
 ▲新開工廠專做特別西人餐館食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。  
 ▲西區士多，日做七百，特價二萬九千元。  
 ▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千元。  
 ▲士多位於大街，新型用具，六萬九千元。  
 ▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千元，六年批約，租六萬卅五。



11月11.12.13日 特價平賣

生猛竹絲雞, 鷓鴣, 雞, 野鴨, 白兔, 白鵝, 農場鴨, 乳鴨, 鴨

8645 Harvie Rd., Surrey, B.C. 電話: 576 2397

新屋屋主自賣 (1) 468 E17 AVE, 2000平方呎, 地大50X122, 熱水暖氣, 四浴室, 二廚房, 七睡房, 土庫完成...

屋主自賣 卅餘年新屋, 東區近商場, 樓上兩房一廳, 高土庫兩房兩廳...

雲島名洋餐館 一切生財器具齊全, 地點好, 租長, 五萬三千, 銀期有商量...

屋主自賣 位於唐人街, 晚八時至十一時, 電話: 434-3224

整鞋機器出售 全套整鞋機器, 有意者請洽 電話: 112-6899

餐館急售 新裝修餐館, 位於唐人街, 生意興隆, 租平, 價廉, 有意者請洽...

沙省餐館徵股東 有意者請自備電話 461-1122 或 461-1123 洽談

外賣餐館 生意急售 位於溫哥華 ISLAND 畔, 有兩層, 東主離埠急售...

生意急售 位於唐人街, 地大四千呎, 租平, 十萬九千

建商新屋自賣 上三房二廳, 下二房一廳, 雙門車房, 獨立門牌...

入埠糧食良機 專辦各類糧食, 位於唐人街, 生意興隆, 租平, 價廉...

獨市西餐館出售 位於唐人街, 晚八時至十一時, 電話: 433-1502

屋主自賣 東廿四街新屋, 樓上三睡房, 樓下兩房, 各兩廳, 兩廚房...

屋主自賣 東五十八街新屋, 樓上兩房, 樓下兩房, 兩廳, 兩廚房...

業主自賣 東區3968 BEATRICE, 兩層六睡房兩全浴室, 有土庫, 近學校公園...

沙省埠仔獨市 唐餐館急售! 九十二位, 樓上八房, 全部地毯, 冷氣設備...

抵買美舖出售 每月三百三十元, 租平, 每月三百三十元, 租平...

屋主自賣 兩房兩廳, 新裝修, 兩房, 兩廳, 三睡房, 兩浴室...

風景区屋主自賣 5561 BESSBOURGH, 近OAKRIDGE, 現代化設計...

屋主自賣 華埠仁街七號, 五睡房, 兩層兩廳, 有後園, 近學校...

屋主自賣 九八〇東六十一街四睡房, 廿七年新, 樓上三睡房, 樓下兩房...

屋主自賣 東五十八街新屋, 樓上兩房, 樓下兩房, 兩廳, 兩廚房...

屋主自賣 東區3968 BEATRICE, 兩層六睡房兩全浴室, 有土庫, 近學校公園...

沙省埠仔獨市 唐餐館急售! 九十二位, 樓上八房, 全部地毯, 冷氣設備...

抵買美舖出售 每月三百三十元, 租平, 每月三百三十元, 租平...

屋主自賣 兩房兩廳, 新裝修, 兩房, 兩廳, 三睡房, 兩浴室...

風景区屋主自賣 5561 BESSBOURGH, 近OAKRIDGE, 現代化設計...

屋主自賣 華埠仁街七號, 五睡房, 兩層兩廳, 有後園, 近學校...

屋主自賣 九八〇東六十一街四睡房, 廿七年新, 樓上三睡房, 樓下兩房...

屋主自賣 東五十八街新屋, 樓上兩房, 樓下兩房, 兩廳, 兩廚房...

首飾山崗 本舖位於多倫多, 九至十三號, 專營各類首飾, 珠寶, 鑽石, 金銀首飾...

視屋出租 7411 EDNOR, 本舖位於多倫多, 九至十三號, 專營各類首飾, 珠寶, 鑽石, 金銀首飾...

抵買美舖出售 每月三百三十元, 租平, 每月三百三十元, 租平...

屋主自賣 兩房兩廳, 新裝修, 兩房, 兩廳, 三睡房, 兩浴室...

風景区屋主自賣 5561 BESSBOURGH, 近OAKRIDGE, 現代化設計...

屋主自賣 華埠仁街七號, 五睡房, 兩層兩廳, 有後園, 近學校...

屋主自賣 九八〇東六十一街四睡房, 廿七年新, 樓上三睡房, 樓下兩房...

屋主自賣 東五十八街新屋, 樓上兩房, 樓下兩房, 兩廳, 兩廚房...

女時裝店急售 位於ROBSON街, 詳情請洽 電話: 299-2929

溫哥華新屋出售 五房兩廳三浴室, 有政府三千元津貼, 地址: 3676 NANAIMO ST. 價三十萬九千

全間屋出租 有兩個半房, 交通學校購物方便, 近REDFERN, 街車, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

新土庫出租 OAK街, 兩房一廳, 獨立門牌, 電話: 321-3615

樓下兩房出租 兩房兩廳, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

單雙人房出租 一房一廳, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

樓下出租 兩房兩廳, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

近唐人街出租 新裝修一租兩睡房, 一廳, 什物齊全, 有意請洽...

平地土庫出租 兩房一廳, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

土庫出租 一房一廳, 有傢俬, 交通方便, 近學校, 有意請洽...

**劉承接裝修、油漆、木工工程。**地址：636 E. 14th Ave. 新電話：879-4389

**唐西餐館出讓**  
唐西餐館出讓，位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**裁縫店出讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**生意出讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**菜舖廉讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**中西餐館割讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**果源出讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**雜貨舖生意出讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**高尙餐廳急讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**買生意良機**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**工業區餐館出讓**  
位於北溫，生意興隆，環境優雅，設備一流，有意者請洽：464-2012

**請人**  
徵求地產經紀，有意者請洽：464-2012

**牛仔褲廠招請**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**夜班熟手女企拾**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**請幫廚兼炒鑊**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**新餐館請廚師**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**請住家女工一名**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**請住家女工一名**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**皮衣廠請車衣**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**請經驗中西廚**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**牛仔褲廠招請**  
徵求熟練工人，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**誠徵女友**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**徵婚啟事**  
本人現年二十五歲，誠實可靠，有意者請洽：464-2012

**宏海建築**  
承接各類建築工程，地址：464-2012

**中英洗地毯**  
承接各類洗地毯服務，地址：464-2012

**Richard M. Wenner 律師樓**  
承接各類法律事務，地址：464-2012

**何家權 鋼琴A調音**  
承接各類鋼琴調音服務，地址：464-2012

**私家裁剪招收學員**  
招收各類裁剪學員，地址：464-2012

**誌里冷氣工程公司**  
承接各類冷氣工程，地址：464-2012

**拾荷、業橋、各式舊傢俬**  
承接各類傢俬服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**教授插花**  
教授各類插花藝術，地址：464-2012

**園藝服務**  
承接各類園藝服務，地址：464-2012

**域多利公廟**  
承接各類公廟服務，地址：464-2012

**學相家及顧問**  
承接各類學相服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**文華花店**  
承接各類花藝服務，地址：464-2012

**墓園預先出售**  
承接各類墓園服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**好路花舖**  
承接各類花藝服務，地址：464-2012

**暗市黨殯儀館**  
承接各類殯儀服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**金巴倫花舖**  
承接各類花藝服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**加拿大花舖**  
承接各類花藝服務，地址：464-2012

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...

**哀謝**  
先嚴周維銓公府君，於十月十四日...



**四海五行裝修**  
油泥造水電  
漆水木喉器  
裝修土庫價錢最平  
經驗技工為你服務  
電話：876-9328  
487-9692

**俊行**  
工作安，商量易！  
燒焊防盜鐵閘。  
木工修葺改建。  
水喉、打水泥路。  
搬運、修種花園。  
剪除樹木，清理  
歡迎  
電話：278-8890  
433-0950

**通告**  
本城崇義總會獎學基金會，每年舉辦獎學金，參加者甚為踴躍，一九八四年獎學金之申請表格，現在開始在本會分發，規定凡本會之會員及會員之兒女，男孫及女孫等均可以參加。但必須一九八三年中學畢業生，大學生，工專或各專科之在學學生成績優異者方有資格。  
希本會之會員或會員之兒女學業成績優異者，請早日到會領取申請表格，並於本年十一月廿日以前填妥連同學業成績表送交本會書記處以便開會評定。  
雲峰崇義總會敬告  
一九八三年十一月五日

**雲峰洪門民治黨支部通告**  
洪啓者：本支部於昨接獲總支部公函，以總支部是屆各職職員任期將滿，應遵章選舉下屆各職職員，執行任務。  
茲定於十一月十三日(星期日)下午一時在本黨社禮堂舉行全加洪門民治黨支部加總支部提名初選主任委員，務希各黨員依時踴躍參加，以重選權。  
此佈  
一九八三年十月卅一日  
雲峰洪門民治黨支部  
主委 鄭炳光  
秘書 黃振光

**雲峰達權社通告**  
洪啓者：是屆本社職員任期將滿，遵章選舉下屆各職職員，定期於十一月十三日(星期日)下午一時在本黨社禮堂舉行提名初選，務希各社員依時踴躍參加，以利選出下屆賢能分科任事，請勿放棄選權。  
此佈  
雲峰達權社  
社長 雷民盼  
書記 李耀輝  
一九八三年十月卅一日

**基鐵建築有限公司**  
電話：255-4502  
承建新屋  
商業樓宇  
代客設計  
價錢公道

**電器**  
修理電爐  
洗乾衣機  
安裝商業  
住屋電火  
政府牌照  
電話：八二一〇五四九  
二五五八六六二

**華裔活動中心國術組招收學員廣告**  
本國術組定於本月十七日，開始教練法身自衛，益壽延年的功夫。有志學習者，請即向本中心報名。  
國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。  
學習時間：上午十時半至十一時半，下午四時至五時半。晚上七時至八時半。一星期學練二次或三次。  
國術組教練王一英啓

**真誠電器**  
修理安裝電器  
電火改屋內線  
電話：294-9009  
253-7363

**嘉倫裝修**  
大小修理  
以及各種  
晒台建修  
房屋放大  
土庫間格  
電話：437-8742

**整新裝修**  
免屋車土內  
費頂房庫外  
估水陽間油  
價潤台格漆  
夜間電：434-7403

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫間格 露台平房  
油漆裝修 免費估價  
TEL: 433-5138  
2739 WARD ST. VAN. B.C.

**客家人！**  
客家教會——崇真堂  
為您而設 歡迎您來  
一同享受 神的大恩  
(主日崇拜：上午九時半客語講道)  
5745 Wales Street (2643 E. 42)  
Vancouver, B.C. V5R 3N3  
(即First Lutheran Church會址)  
電話435-9525 (客、粵、國語皆可)  
歡迎與我們聯繫  
(辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午)

**梁生**  
承接土木工程  
地址：亞力山打街五二〇四號。  
電話：二五五八六六二  
晚上六時至十二時

**如意建築工程**  
電話：272-4058  
免費估價  
大小屋頂水工程  
車房陽台  
土庫間格

**煤氣工程**  
電話：939-8275  
專門修理及安裝  
熱水爐二百九  
十五元，免費估價。  
持有政府牌照

**雄記承造花窗公司**  
SUN-MAN CONSTRUCTION CO.  
鐵枝花窗  
鐵枝圓珠  
土庫完成  
園藝花草  
歡迎比較  
請電：PETER 291-1966  
工場：531-5237

**專釘屋頂瓦仔**  
滾石蠟青屋面  
舊屋翻新  
修理水洞  
內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

**傑焯裝修公司**  
水電油漆內外  
泥工木作裝修  
園通開換承接  
欄格鎖鎖修接  
電話254-9026  
或 325-0546

**永興裝修公司**  
油漆傢俬、土庫間格  
水喉潔具、露台車房  
電器工程、新換水洞  
大小工程、無任歡迎  
電話：四三三一—九二二

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保君滿意

**忠誠建築裝修**  
吳先生洽  
電話 255-3301  
內外陽台車房  
土庫翻新  
舊屋間格  
油漆水洞

**D.J. 建築公司**  
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.  
承接新屋水電油漆  
圖則設計屋舖內外  
工作妥當大小工程  
JOE PHONE: 255-4152

**中明**  
油漆裝修大小工程  
七庫間格屋頂補漏  
免費估價  
請電：325-5459

**商用冷氣**  
專修各種商用冷氣  
大小工程、無任歡迎  
電話：二五五八六六二

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
大小工程快捷妥當  
電話：二五五八六六二

**唐記建築裝修**  
TONG'S CONTRACTING  
TEL: 327-1895  
自精水土舊入  
動電庫屋則  
車裝工間翻申  
門工程格新請

**偉成建築公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**建安建築公司**  
專修屋頂瓦仔 漂青泥沙天面  
精工安裝  
五寸鋁質水間  
及 VINYL SIDING  
電話：255 6962

**日夜服務**  
專通各大小渠道  
修理漏水救急電  
電話：253-7363  
255-8171 余生

**彭鴻記裝飾**  
承接新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話：874-0915

**防盜**  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊。  
保暖雙窗 (Storm Window)  
安裝後保暖，減少水氣。  
燥音，冬暖夏涼。

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.  
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3  
TEL: (604) 254-4442  
總代理香港開源彩色月曆  
新年聖誕送日曆  
令您親戶盡歡顏  
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應  
1984年度月曆、台曆、燙金日曆等。  
我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港  
式月曆和台曆。  
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、  
吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高  
度藝術水準的中國式月曆。  
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應  
等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：山比夫第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200  
中國補酒藥酒  
又新運到！  
照舊特價供應，  
歡迎選購！

**OK髮廊**  
OK HAIR DRESSING  
經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待  
607 E. HASTING ST., VAN.  
(604) 255-0703

本報廣告·效力宏大

### 美國罪案迭起司法部頭痛

美國的犯罪情況有多嚴重？請看美國聯邦調查局的統計數字：根據這幾年來的統計，美國平均每年二十四分鐘發生一起強盜案，每七分鐘發生一起搶劫案，每五分鐘發生一起暴力犯罪（兇殺、強姦、暴力襲擊和搶劫）之害。其中遇害身亡的佔九點七巴仙。

司法部前統計局長H. 斯卡斯估計，「在今後四至五年內，美國的每一個家庭都要受到犯罪行為之害。」

「時代」周刊一九八二年在評論美國的犯罪案件時，曾以一九八一年某一周的情況為例。在那一周裏，全國有四百人被殺害。

以上數字就足以使人膽戰心驚，而實際情況却更嚴重得多。美國報紙透露，警察機關常常向所管地區罪案的真實情況和統計資料。統計數字不準確，更主要的原因是，受害者不去報案，致使警察局對許多案件毫無所知。據了解，每年發生在警察局的強盜案只佔四分之二，搶劫案和強姦案只佔三分之一。原因是，受害者不相信警察會破案，犯人會被判罪。

據悉，警察局每年登記的暴力襲擊案只能破獲五十九巴仙，強盜案只能破獲四十八巴仙，搶劫案二十五巴仙。

判刑情況更糟，以紐約州為例，每年判處的嚴重犯罪約有十三萬人，而實際判處的只有八千人。持槍搶劫而捕獲的人，入獄的不到二十五巴仙。這種情況，再加上治安部門對受害者和證人很少採取有效的保護措施，使得受害者擔心受到報復，而且一報案，受害人和證人就要被法院傳問多次，不少刑事案件拖上幾年。以紐約州為例，每個受害人和證人平均被法院傳問十七次以上。很多受害者不願花很多時間沒完沒了地跑去警察局和法院。

究竟美國的實際犯罪率有多高？美國有的報紙假定，警察局只獲悉兇殺案的一半，那麼，一年中每十萬人中有一千零五十人，即至少佔一巴仙。

由於暴力犯罪案猖獗，如今居民不得不在窗戶外加護欄，門上包鐵皮加固，還要購買武器，飼養看家狗。在美國，每一個城市都有一些連白人們都不敢徒步或駕車去的地區。

近十年來，不僅暴力犯罪空前增加，而且案情日子嚴重和怪誕。有些犯罪份子

的犯罪動機令人頗感莫明其妙，時常為了幾元錢和無謂的口角殺人，甚至平白無故的殺人。里根總統曾說過：「美國人如今生活在罪惡迭起的叢林之中。」

暴力罪案的增加使警察和法院等司法部門窮於應付，草率從事，導致破案率和判案率很低。

據調查材料稱，負責刑事案件的警方人員，平均每人每年偵破一百起案件，在每一案件上的時間不到三天。由此造成的破案率降低，就不言而喻了。在許多情況下，警察不是盡量去搜尋充分的證據，而是將案件早些推給法院。結果，十起兇殺案中，只有一起是以判罪結案的；據有關的調查，警察局逮捕的人，由於缺乏證據而不能判罪的，佔三分之一以上。

法院也頗有難以應付之感。審理危險罪案案件的法官，平均每人每年要審理二百起案件。民事訴訟大約是此數的三倍。以紐約市為例，每年約有十萬零四千名危險罪犯交由法庭審理，但法庭每年只能審理五千起案件。在美國，現在平均每個被告都有六、七個月，至到有陪審團參加的審判，則動輒拖上幾年。

監獄擁擠的程度甚於警察和法院。今天，每六百個囚犯便有一個坐牢的。全國囚犯每日增加一百七十人。由於監獄人滿為患，在許多情況下，法官不能將危險的罪犯提前釋放。甚至將安州州提前釋放了一千四百名囚犯。

衆所周知，危險暴力罪

行多是累犯者處五年徒刑，獄中犯人將增加兩倍，而且每年還要增加一百二十億。而美國監獄的經費目前只有四十五億美元。司法系統的開支也令人瞠目結舌。據說每審理一起案件（有陪審程序的）需幾十萬至幾百萬美元。一九七六年國會通過的一項法律，規定犯罪份子免繳法律諮詢費用，為犯人指派辯護律師的費用由國家負擔，這也使聯邦和地方政府承擔相當大的費用。另外，囚犯們住往看守所所花的費用，也使政府心上加斤。囚犯們住往看守所，法庭不能受理，而且還得為犯人請辯護律師，賠償犯人的「損失」。

罪案增加，警察和法院窮於應付，效率下降。這種現象如何解決？美國的法律專家們從不同的角度各顯奇謀。有的主張修改法律條文，有的主張從根本上改革整個司法制度。一些社會學家則認為犯罪份子的動機不全是出於謀財或滿足情慾，有的是因為不正常的心理或心理變態所致，因而主張從社會學和心理學的觀點來分析並尋找解決的辦法。

看完本報  
即請訂閱

### 雲埠鐵城崇義總會通告

與實業部選舉職員通告

此間鐵城崇義總會與實業部訂期初選舉一九八四年職員，選舉定於一九八三年十一月十九日（星期六）至十一月二十一日（星期日）兩天舉行初選。屆時請各會員屆時參加投票。初選地點如下：

（一）十一月十九日（星期六）由上午十時至下午一時。

（二）十一月二十日（星期日）由上午十時至下午一時。

並由該日下午一時在該會禮堂當眾開票。請各位會員屆時準時出席，務請屆時準時出席，務請各位會員屆時準時出席，務請各位會員屆時準時出席。

一九八三年十月卅一日

雲埠鐵城崇義總會啟

**桃 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大腸小腸  
雙龍蝦  
脆皮光顧  
無任歡迎

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大腸小腸  
雙龍蝦

**廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-9820

花雲花蒸蒸鮮新  
旗旗旗氣氣雲雲運  
十十十炸炸炸春春餅  
扎麵麵麵麵麵麵麵

**日昌豆腐廠 YET CHONG CO.**  
日昌豆腐，歡迎惠顧。  
喜士定東街四四零號  
254-2515

香滑可口  
營養美味  
機器製造  
純正石膏  
上等黃豆  
所用材料  
日昌豆腐

**雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.**  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新鮮河粉  
全旦生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

**清潔服務**  
優良清潔公司，承接大廈，工廠等等的清潔工作。  
電話：(604) 876-3854

**專門油漆**  
商業單位，民房住宅，免費估價。  
電話：二五一-三〇八九

**喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT**  
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙糖水  
芝麻白飯  
蒜苗炒肉  
豉汁蒸魚  
新六和菜

廿九元正  
足六位用

當紅炸子雞半隻  
時菜鮮肉片  
椒鹽拼海蜆  
蒜苗炒肉片

茶市早七時半至三時  
晚飯五時至九時半  
電話：六六九 四一三二  
地址：溫哥華華埠 奇化街二三八號

**馬金馬 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.**  
416 Main St. Vancouver B.C.  
VGA 274 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅  
精美餅券  
茶餐常餐  
香滑雪糕

麵飽西餅  
生日蛋糕  
粉麵飯  
冷熱飲品

**利口福飯店 Delightful Food Restaurant**  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

酬賓席  
紅燒大鴨  
當紅炸子雞  
碧綠炒時蔬  
海參炒肉片  
八珍會富雞  
蟹肉扒菜胆  
北菇蒸滑雞  
蒜茸炒肉片  
清蒸海上鮮  
京郡排骨  
京蔥白飯  
供應白飯  
每席三十元

折經濟六和菜  
雞片雲耳羹  
鮮片時菜  
八珍會富雞  
蟹肉扒菜胆  
北菇蒸滑雞  
蒜茸炒肉片  
清蒸海上鮮  
京郡排骨  
京蔥白飯  
供應白飯  
每席三十七元

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

雲埠秘書路蔡根棧立正

五時有不謝之花  
四時有長春之草

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天在人間

**漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：老字號，貨真價實，唔怕貨比貨，秋風起，特別推出，滾滾熱

自約帶子 八元五毛  
自約帶子 九元五毛  
自約帶子 九元五毛  
自約帶子 九元五毛  
自約帶子 九元五毛  
自約帶子 九元五毛

另不計成本酬賓席 (十位計)  
壹佰式拾捌元

**廣東餐館 KWONG TUNG RESTAURANT**  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT**  
168 E PENDER ST. VANCOUVER BC  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午九時至晚上九時。  
逢星期三休息。

●特●設●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

**安樂麵家 ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE**

開張在即 敬請留意

●粥粉麵飯 ●明爐燒烤  
●經濟小菜 ●冷熱飲品

交通方便 泊車容易

地址：喜士定東街2010號 (近域多利街) 電話 253-3656 • 253-3856

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181  
逢星期五及六有大樂隊演奏

溫哥華獨創 特價 15.95 (七五折價)

生菓甜品  
鮮帶子  
生蠔  
蜆  
蝦蟹  
三文魚  
沙律  
各式餐湯

驚人大貢獻 酒家

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座

# 加太航空決定參加 世界交通博覽會

【本報訊】加拿大太平洋航空公司已決定參加於一九八六年六月在溫哥華舉行的世界交通博覽會，並同時獲委任為大會的指定航空機構。

該項決定是於日前由加拿大政府與該公司達成協議。加太航空將負責運送來自世界各地參加博覽會的旅客，並提供該公司所屬的波音七四七客機。

加太航空總裁高道智表示，由於加太航空是加拿大最大的航空公司，而該公司所屬的波音七四七客機，又以其舒適、快捷及準時著稱，因此，加太航空的參與是極為自然的。

高道智又稱，一九八六年的博覽會將吸引全世界的旅客，加太航空將以溫哥華為基地，而加太航空及國際間直達此一博覽會，加太航空亦會盡力向數百萬名來往博覽會的旅客提供最佳服務。

由現時起，加太航空的飛機將漸漸增加至八十六架，以應付博覽會期間的龐大旅客量。

## 各界讀者應注意 政府服務處電話

【本報訊】加政府設有許多服務機構，為國人服務，茲將各機構電話號碼列下，以爲各界讀者便利。

緊急(消防、警察局、救護中心)：九一一、中警、救護中心：六八二一〇五〇。

感情危機中心：七三二一四一。

一醫生：診所放工後時間：六八三二四四、預防強迫症：八七五〇一。

婦女被強姦求助：八七二二。

加拿大就業中心：十街、八七二四三三、菲沙街、三二四一四二、失業保險中心、十街、八七九二七四、菲沙街、三二四一四二、菲沙街、三二四一四二、菲沙街、三二四一四二。

二埠報刊出版

【本報訊】二埠報刊出版商協會，現正籌備出版新報刊，以應付日益增長的讀者需求。

【本報訊】二埠報刊出版商協會，現正籌備出版新報刊，以應付日益增長的讀者需求。

## 加拿大洪門團在北京

【本報訊】加拿大洪門團一行十七人，應邀來到北京參加中華人民共和國卅四週年國慶。客情極其熱烈，過去我聽說國慶，筆者有幸同這些遠道來的客人一道歡度國慶佳節，並陪同他們遊覽了首都。

這個團的成員，絕大部分是中共執政以來第一次到中國觀光。

團員林樹森先生對筆者說：三十多年前我到過這個城市，那時北平，街道狹窄，市容不整，處處是饑饉交迫的窮困景象。想不到現在北京生機勃勃，新建的大廈比比皆是，街道兩旁花草如茵。我們到此地海遊玩時，注意到對面的人群擁擠，但

## 加拿大洪門團在北京

個個精神飽滿，衣着整潔，態度從容大方，對待海外遊客極其禮貌。過去我聽說國慶，筆者有幸同這些遠道來的客人一道歡度國慶佳節，並陪同他們遊覽了首都。

這個團的成員，絕大部分是中共執政以來第一次到中國觀光。

團員林樹森先生對筆者說：三十多年前我到過這個城市，那時北平，街道狹窄，市容不整，處處是饑饉交迫的窮困景象。想不到現在北京生機勃勃，新建的大廈比比皆是，街道兩旁花草如茵。我們到此地海遊玩時，注意到對面的人群擁擠，但

【本報訊】中華文化中心聯歡茶會甚熱鬧，於十一月十四日(星期五)晚上八時至十一時，在片打東街五十五號該中心舉行聯歡茶會，免費招待各界人士。

當晚出席者甚多，聯歡會中有多項遊藝表演，音樂演奏等助興，情形甚為熱鬧。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】卑詩省酒房關閉影響，由於卑詩省政府關閉酒房，對酒房生意造成影響。

【本報訊】二週年慶功宴，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

【本報訊】加西中國國術會出戰空手道擂台，由該會主辦，將於十一月十五日(星期六)晚上八時，在片打東街五十五號該中心舉行。

**雲埠缺血症嚴重 紅十字會求助**

【本報訊】紅十字會呼籲各界人士支持，以救濟雲埠地區嚴重的缺血症。

【本報訊】紅十字會呼籲各界人士支持，以救濟雲埠地區嚴重的缺血症。

**中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告**

【本報訊】中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告，關於本黨在雲埠地區的發展情況。

【本報訊】中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告，關於本黨在雲埠地區的發展情況。

**標準冷器電器**

Standard Appliance Service

電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃 爐頭 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 柏文電器

**榮氏凍房電器**

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器 裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機 空氣調節 爐頭雪櫃

**T. C. ELECTRIC & GAS CO.**

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。

油爐改裝天然煤氣爐\$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

**北園**

圍庭翠著喜過色香味全

免費代客泊車

營業時間：逢星期休息

每日上午十一時至晚上十一時

**金銀**

Guardian Trust Company

●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars

●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates

- 價錢最佳，服務週到。

- 買賣金、銀、白金條，不收手續費。

- 現貨買賣，當場交易。

有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽

571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

**百靈樂器行**

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶

最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，蕭，笛等民族樂器。歡迎參觀選購

**CROWN LIFE INSURANCE CO.**

VANCOUVER PREMIER AGENCY

442 MAIN ST., VAN., B.C.

BUS. 685-1091 RES. 738-4545

免費提供資料

歡迎來電查詢

國語、英語、粵語、四邑語

**行草藥興**

專門經營

參茸補品 地道藥材 青丹丸散 中藥配製 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理

免費解答有關中藥問題

505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3038

### 簡介中國中西醫結合(二)

黃運頤

血糖。常用於「消渴」的石膏知母人參湯，還借助化驗發現：該處方份量組合與降糖效果之巧妙配合，若知母和參之比為五，一時，可降血糖，但提高後者之比至五，九，則無效，然倘加入石膏，却又可恢復降糖效果，說明古人組方，是經過反覆校正的，基於上述特點，可以推論出：這些中藥沒有因應用像胰島素(INSULIN)之類西藥，而可致低的血糖副作用，當然，對較重的糖尿病，仍是以應用速效、高效的西藥為好。

癌症：現今仍多認為，對待癌症之最佳方針是，盡早發現，即時切除，中期多取「攻補兼施」，晚期則宜「寓攻於補」。衆所周知，許多抗癌西藥(如NITROGEN MUSES TART. 5-FU. MMC等)，常引起較重的副作用，使已甚虛弱的身體，可能更趨衰敗。加之人人皆畏的「絕症」心理，一旦知其患癌，多致常驟然精神崩潰，因而多非直視內因，辨證論治。另外，辨病和辨證相結合，扶正同法邪相結合，在此解釋一下辨病及扶正的運用。所謂辨病是指有針對性地，多堅持採用已經證實較確切有抗癌療效的中藥，如莪朮之用於宮頸癌，豬苓之用於肺癌，冬凌草(爲唇形香茶菜屬植物碎米極RAPHAELIA RUBESCENS(HAMST.)C. Y. WU ET HSUAN)之用於食道癌，斑蝥製成(主要爲斑蝥素CANTHARIDIN)之用於肝癌，三尖杉(CEPHALOTAXUS FORTUNEI HOOK. F. A. XUS)之用於白血病等。中醫又認為：腫瘤的發生，乃貫串於正與邪及實與虛的鬥爭中，因而治療的原則也應該是一扶正爲根本，消癥是目的。尤其是一些後期病人，多正已不勝邪，免疫機能處於麻痺狀態，此時必須精心扶正，而實驗證明：人參、黃芪、靈芝、鹿茸、地黃、天冬、女貞子等扶正補虛藥，均能促進網狀內皮細胞吞噬(異物)及改進免疫和酶系統的功能，而有利於扶正克邪。目前在中國有成千上萬的癌症病人在進行氣功鍛煉，特別是經過手術或化療之後，煉功是除藥物之外的又一個有效「扶正法寶」，至今這方面報告較多的是肺癆，如某研究所嚴格觀察了七位經過三個月煉功之後的病人，不但症狀、體力、食慾及睡眠顯著好轉，X光對照，兩例未能手術者，腫瘤皆無擴大，五例已手術者，都無新的病象發生。由於氣功的神奇效果，已引起世界性的深入研究，如瑞士某大學報告：煉功者中樞內的介質多巴胺(DOPAMINE)活性降低，因而可獲得輕鬆、安適的良好感受。又血漿內的皮質素幾乎減少一半，提示免疫功能之增強和衰老過程的減慢。

(完)

### 南京針灸中心 培訓外國醫生

重慶求針灸也。國越來，針灸在力後越中，多國成影分中國醫學的，特國學。提，邊甚，國越來，針灸在力後越中，多國成影分中國醫學的，特國學。提，邊甚，國越來，針灸在力後越中，多國成影分中國醫學的，特國學。

患多科快巨中狀中爾阿的種醫十的解的是記在把。提，邊甚，國越來，針灸在力後越中，多國成影分中國醫學的，特國學。患多科快巨中狀中爾阿的種醫十的解的是記在把。提，邊甚，國越來，針灸在力後越中，多國成影分中國醫學的，特國學。

<b>Maxim's 美心餅店</b> CAKE SHOP 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA 電話：688-6281	<b>金楓建築有限公司</b> Goldmaple Construction Ltd. 中英文語請電：263-4313 三千餘元 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程	<b>胡關誠建築公司</b> 承接華麗新屋 兼建商業舖位 兼做建築貸款 工作快捷妥當 保證費用最平 地址：文華大廈二樓 公司：688-1337 住宅：873-0507	<b>alex hoo photography-graphic design</b> 專業攝影 結婚典禮 喜慶宴會 社團集會 大小場合 電話：291-2559	<b>專洗各種地毯</b> 洗滌化學保養地毯 電話：681-8842 <b>MAGILL PROMOTION LTD.</b> 專寫中西招牌 <b>SIGN WRITING</b> 255-7264
---	---	---	---	---

<b>聯合裝修公司</b> 875-8418 254-8061 免費估價 內外油漆 新舊土庫 專起新屋	<b>恆利水電暖氣工程</b> HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。 298-3924 (24 HRS) 438-1237	<b>昌盛水喉</b> Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生 專門修理 電動通渠 水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務	<b>緻新建築公司</b> Chi Sun Construction Co. TEL: 874-4905 承接新屋架，每間只收人工三千餘 包工包料 磚石瓦仔 更換大喉 裝修水喉 車房油漆 內外油漆 土庫間格 建築工程	<b>AAA文件急遞有限公司</b> TRIPLE A COURIERS LTD. 203-17打街東 專車上門收派本市區各種信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收二元)。即收即派，比寄担保信還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。 電話：689-3677
---	--	---	---	---

<b>文忠裝修建築</b> ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價 電話：253-5696(國粵英語)	<b>恒基建築公司</b> TONY CONSTRUCTION CO. LTD. 房屋保險重建大小工程 黃 325-8520 夜 馬 435-5961 夜 英語 687-7711 PACER 1447 中獎 667-8199 專修後留話廿秒 免費估價 磚屋水露內酒土舊劃樓專 費柱外電台外吧庫則業房建 估水園工車油廚間加設裝修 價泥牆程房漆櫃格建修文	<b>精工電器</b> 電話：324-9710 274-9384 家庭電器 乾洗機 洗碗碟機 洗衣機 免費估價	<b>基立印務公司</b> 1925 Kingsway, Vancouver, B.C. 電話：(604) 873-2722 十一月份特價服務 250/\$58.85 500/\$73.85 名片信封信箋全套 1000/\$98.85
---	--	---	---

<b>VIDEO FAIR 平霸 視聽中心</b> 39 D. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293 代理各大名廠視聽影音器材(附設修理部) PHILIPS OPT-6R 轉台機 \$160 特價 \$119.99部 <b>ZENITH</b> <b>AIWA</b> PIONEER 汽車音響 一律八折 <b>JVC</b> 空白錄影帶特價大平賣 <b>TOSHIBA</b> 無機運到最新大批 <b>PIONEER</b> 中文唱片唱帶	<b>區煒電子電器工程</b> A. V. SYSTEMS LTD. ◀政府牌照，專業人材安裝修理▶ ★防盜警鐘 ★電火工程 ★防火裝置 (FIRE ALARM) 多年經驗 忠誠負責 電話：253-3608廿四小時	<b>基本鐵行</b> A-1 HARDWARE 3755 Main Street, Vancouver, B.C. 電話：876-2453 專營： 鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響 專為僑胞 解答一切修理問題 新張期內九折優待	<b>傢俬翻新</b> ▲翻新各種沙發及餐椅 ▲特製膠床墊及椅墊 ▲供應各種布料及乳膠 ▲價錢公道，免費估價 地址：西41街2433號 電話：266-8329日 327-9090晚	<b>新新建築裝修</b> Sun Sun Construction Tel: 873-0790 防盜警鐘 水電裝修 磚牆砌築 內外油漆 土庫間格 房屋修繕 商店裝修
---	--	--	---	--

**最新貢獻 最新服務**

**美金儲蓄戶口**

高之特厚利息優待。  
 當英定期存款三至五年期者，有更  
 付月結單。  
 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
 存最低存款額之限制。  
 存款低於三千元，日息目前為6%  
 息以厘計算。(目前為6%厘)  
 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利  
 收廿五仙。  
 存款低於五百元，支票提款每次只  
 存款超過五百元，支票提款免收手  
 續費。  
 支票免費代印。  
 每日計息，按月付息入帳。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**  
 地址：中區華埠打東街130號  
 電話：(604) 685-3935  
 (凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

**實力車身修理**  
 Super Look Auto Body Ltd.  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
 電話：254-9111

**保證：車身修理 工作妥當**

材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油，能保證質  
 量及工作妥當，極  
 受各界顧客愛戴。  
 為酬謝顧客  
 不論大小 I C B C  
 或私人工作一律特價優待  
 有經驗專人代填 I C B C 及  
 有免費車借用